



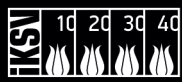
# filmekimi

29 Eylül-7 Ekim 2012

[iksv.org](http://iksv.org)



 **vodaFone FREEZONE**



**KUSURLULUK  
IMPERFECTION**  
İSTANBUL TASARIM BIENALI  
İSTANBUL DESIGN BIENNIAL  
OCTOBER 13 EKİM  
DECEMBER 12 ARALIK 2012

**IKSV** **filmekimi**

29 Eylül-7 Ekim 2012

[iksv.org](http://iksv.org)

[www.iksv.org](http://www.iksv.org)

**iletix**

iksv öncü sponsor



iksv resmi sponsorlar



hava yolu



iletişim



taahhütçü



Bu etkinlik 5224 sayılı yasa gereğince Sanatsal Etkinlikler Komisyonu'ndan alınan izinle düzenlenmektedir.

Istanbul Kültür Sanat Vakfı,  
11. Filmekimi'nin  
gerçekleştirilmesine büyük destek sağlayan  
TC Kültür ve Turizm Bakanlığı, TC İstanbul Valiliği,  
TC İstanbul İl Kültür ve Turizm Müdürlüğü,  
İstanbul Büyükşehir Belediyesi, TC Beyoğlu Kaymakamlığı,  
Beyoğlu Belediyesi'ne teşekkür eder.

The Istanbul Foundation for Culture and Arts  
would like to thank  
the Ministry of Culture and Tourism, Governorship of Istanbul,  
Istanbul Provincial Directorate of Culture and Tourism,  
Metropolitan Municipality of Istanbul, Beyoğlu District Office,  
Municipality of Beyoğlu whose contributions have made  
the 11th Filmekimi possible.



## CENNETTEKİ ÇÖPLÜK DER MÜLL IM GARTEN EDEN / POLLUTING PARADISE



**Yönetmen Director:** Fatih Akın  
Almanya Germany, 2012  
DCP / Renkli Colour / 98'  
Türkçe Turkish

■ Almanya'da yaşayan Türk asıllı yönetmen Fatih Akın, "en Türk filmim" olarak nitelendirdiği ve Cannes'da özel bir seansta gösterilen son filmi, *Yaşamın Kıyısında* filminin son sahnelerini de çektiği, babasının memleketi olan Trabzon'un Çamburnu ilçesinde çekti. Yemyeşil çam ağaçlarının çay bahçeleriyle buluştuğu Çamburnu cennetten bir köşeydi. Ancak 10 yıl önce, belediye başkanının ve köylülerin itirazlarına karşın buraya dolgu bir çöplük sahası inşa edilmesine karar verildi. Fatih Akın, yaklaşan bu felaketi öğrenince protesto için bildiği tek yöntemi seçti ve bu küçük köyün yetkililere karşı mücadelesini beş yıl boyunca filme aldı.

■ Turkish-German director Fatih Akın's latest project which premiered at a special screening at Cannes is set in his fatherland – Çamburnu, a small mountain village on the eastern shore of the Black Sea where he shot the final scenes for *The Edge of Heaven*. A carpet of lush green, round tea bushes stretching out between pines... But this idyllic environment is threatened by a decision ten years ago to build a garbage landfill directly above the village, despite protests by the mayor and the villagers. When Akın learns of the impending environmental disaster, he decides to take action in the best way he knows how: Over a period of more than 5 years, he documented the small village's struggle against the authorities.

B 29 Ct. Sa. 13.30 / B 1 Pt. Mo. 19.00 / B 2 Sa. Tu. 21.30

## KAYIP ÇOCUKLUK INFANCIA CLANDESTINA / CLANDESTINE CHILDHOOD



**Yönetmen Director:** Benjamin Avila  
**Oyuncular Cast:** Ernesto Alterio, Natalia Oreiro, César Troncoso, Teo Gutiérrez Moreno, Violeta Palukas  
İspanya-Brezilya Spain-Brazil, 2012  
DCP / Renkli Colour / 112'  
İspanyolca; Türkçe altyazılı Spanish; Turkish s.t.

■ Gizlenerek bir yaşam sürdürmek, aktivist olmak ve âşık olmak... 12 yaşındaki Juan, yaşamını gizlenerek sürdürür, tıpkı annesi, babası ve sevgili amcası Beto gibi, evinden uzakta, başka bir isim altında. Juan'a Ernesto diyorlar. Sene 1979. Juan ve ailesi yıllar süren sürgünden sonra Arjantin'e sahte kimliklerle dönerler. Askeri diktaya karşı mücadeleyi sürdüren Montoneros Örgütü'nün üyesidir hepsi. Bir gün, Juan okulda Maria ile tanışır. Ama Juan gerçek adını unutmamalıdır, hem kendi iyiliği hem de ailesinin güvenliği için. Benjamin Avila'nın başından geçen gerçek olaylardan esinlendiği bu ilk filmi, San Sebastian ve Havana film festivallerinden yapım ödülleri aldıktan sonra seyirciyle ilk kez Cannes Film Festivali'nde buluştu.

■ This is a story about living undercover, being an activist and being in love. 12-year-old Juan lives in clandestine. Just like his mother, his father and his beloved Uncle Beto, outside his home, he has another name. Juan is known as Ernesto. It is 1979. After years of exile, Juan and his family come back to Argentina under fake identities. His parents and uncle are members of the Montoneros Organization, fighting against the ruling Military Junta. Then one day, at school, Juan meets Maria. But he must forget his real name, for the sake of himself and his family. Based on true events in his life, director Benjamin Avila's debut feature won production prizes in San Sebastian and Havana film festivals before premiering at Cannes in May.

NC 1 Pt. Mo. 19.00 / NC 2 Sa. Tu. 11.00 / A 6 Ct. Sa. 13.30

## KARA OYUN SVARTUR Á LEIK / BLACK'S GAME



**Yönetmen Director:** Óskar Thór Axelsson  
**Oyuncular Cast:** Thorvaldur David Kristjánsson, Johannes Haukur Johannesson, Damon Younger, Egill Einarsson, Maria B. Bjarnardottir  
Ízlanda Iceland, 2012  
DCP / Renkli Colour / 104'  
Ízlandca; İngilizce ve Türkçe altyazılı Icelandic; English & Turkish s.t.

■ *Kara Oyun* çilgin teknikleri, yüksek temposu, amansız şiddeti ve çarpıcı müzik kullanımıyla *Trainspotting* ve *Koş Lola Koş* gibi filmlerin tükenmez enerjisini örnek alıyor. Yapımcılığını *Drive / Sürücü* filminin yönetmeni Nicolas Winding Refn'in üstlendiği film İzlanda suç dünyasının ufak tefek işlerden örgütlü ve vahşi, devasa bir sanayiye dönüştüğü 1990'ların sonundaki "büyüme çağı"nı mercek altına yatırıyor. Her şey toplumu derinden sarsan birkaç olayla başlıyor: iki silahlı banka soygunu, büyük bir sigorta yolsuzluğu ve ülke tarihinin en büyük uyuşturucu baskını.

■ Inspired by the energy of films like *Trainspotting* and *Run Lola Run*, *Black's Game* makes use of crazy techniques, violence, a fast pace and great music. Produced by Nicolas Winding Refn, the director of *Drive*, *Black's Game* is set in the late 1990s, and tells the coming-of-age tale of the Icelandic underworld. What had been a relatively innocent playground for petty criminals progresses into an organised and violent industry. And it all starts as a handful of real events shake the society profoundly: two armed bank heists, a large scale insurance scam and the biggest drug-bust in the country's history.

NC 1 Pt. Mo. 13.30 / NC 5 Cu. Fr. 21.30 / A 7 Pz. Su. 16.00

## ÇOCUKLAR DJECA / CHILDREN OF SARAJEVO



**Yönetmen Director:** Aida Begic  
**Oyuncular Cast:** Marija Pkic, Ismir Gagula, Nikola Duricko, Stasa Dukic, Velibor Topic  
Bosna Hersek-Türkiye-Almanya-Fransa Bosnia and Herzegovina-Turkey-Germany-France, 2012  
35 mm / Renkli Colour / 90'  
Boşnakça; Türkçe altyazılı Bosnian; Turkish s.t.

2012 Cannes Belirli Bir Bakış – Jüri Özel Övgüsü Un Certain Regard – Special Distinction of the Jury 2012 Pesaro En İyi Film, Genç Jüri Ödülü, Uluslararası Af Örgütü Ödülü Best Film, Young Jury Prize, Amnesty International Prize

■ "Günlük yaşam savaş gibi ve savaş hiç durmadı." TRT ile yönetmen Semih Kaplanoğlu'nun katkılarıyla çekilen son filminde Bosnalı yönetmen Aida Begic, savaş sonrasındaki zorlu şartları incelikli bir yaklaşımla ele alıyor. Filmin kahramanı genç Rahime kardeşi Nedim'i yetimhaneden çıkartmaya karar verdiğinde amacı ahlaken çökmüş Saraybosna'da kendisine ve kardeşine daha iyi bir yaşam sağlamak. Ne var ki, dini inancının getirdiği huzurla engelleri aşabileceğini düşünen genç kız, Nedim'i yetiştirirken tahmin bile edemeyeceği zorluklarla karşılaşacaktır. Aida Begic, *Kar* adlı filmiyle 2008'de Cannes'da Eleştirilen Haftası Büyük Ödülü'ne layık görülmüştü.

■ "Everyday life is like a war, and the war never stopped." Director Aida Begic delicately tells the woes of post-war Bosnia in her latest film which was made with the contributions of the Turkish Radio-TV and director Semih Kaplanoğlu. The film follows young Rahima and her teenage brother Nedim. Having lost both their parents in the war, Rahima takes Nedim out of the orphanage hoping that she could build him a better life in morally decaying Sarajevo. Though she has found comfort in her religious conviction, raising Nedim will bring her tougher choices to make. Aida Begic had won the Cannes Critics Week Grand Prize with *Snow* in 2008.

B 4 Pe. Th. 21.30 / B 6 Ct. Sa. 19.00 / A 7 Pz. Su. 13.30

## BEN VE SEN IO E TE / ME AND YOU



**Yönetmen Director:** Bernardo Bertolucci  
**Oyuncular Cast:** Jacopo Olmo Antinori, Tea Falco, Sonia Bergamasco  
İtalya Italy, 2012  
35 mm / Renkli Colour / 103'  
İtalyanca; Türkçe altyazılı Italian; Turkish s.t.

■ Yeni Dalg'a'nın ruhu, büyük usta Bertolucci'nin *Düşler*, *Tutkular ve Suçlar*'dan yedi yıl sonra çektiği son filminde yeniden hayat buluyor. Filmin anti-kahramanı, okuldan nefret eden, dünyanın sonuna dair tuhaf fikirleri olan, ailesiyle arası bozuk 14 yaşındaki Lorenzo. Bir hafta boyunca her şeyden uzak, kafa dinleyeceğini düşünerek kendi evlerinin bodrum katına gizlenen Lorenzo'nun planları kendinden hayli büyük yaşta ki üvey kız kardeşinin yanına gelişiyle bozulur. Olivia güzeldir, dengesizdir, keştiir, Lorenzo'dan bile tuhaftır. O bir hafta boyunca Lorenzo ve Olivia arkadaştan, kardeşten daha öte bağlar kurar, keder saçan bir dünyaya karşı yan yana durmayı öğrenirler.

■ The spirit of the New Wave is revived in grand master Bertolucci's long-awaited latest work that came nine years after *The Dreamers*. The film follows 14-year-old Lorenzo who hates school, has weird thoughts about the end of the world and has difficult relations with his parents. One day he sneaks to their basement in order to retreat, thinking of a chance to be in isolation for a week, but to his surprise, his twenty-something half sister Olivia shows up, needing a place to stay. She is beautiful, moody, drug addicted, weirder than Lorenzo. In that week, Lorenzo and Olivia become more than friends, siblings and allies against a world of unhappiness.

B 2 Sa. Tu. 16.00 / B 3 Ca. We. 11.00 / B 6 Ct. Sa. 21.30 / A 7 Pz. Su. 11.00

## HAVANA'DA 7 GÜN 7 DÍAS EN LA HABANA / 7 DAYS IN HAVANA



**Yönetmenler Directors:** Benicio del Toro, Pablo Trapero, Julio Medem, Elia Suleiman, Gaspar Noé, Juan Carlos Tabio, Laurent Cantet  
**Oyuncular Cast:** Josh Hutcherson, Vladimir Cruz, Emir Kusturica, Alexander Abreu, Daniel Brühl, Melvis Estévez, Elia Suleiman, Cristela de la Caridad Herrera, Mirta Ibarra  
Fransa-İspanya France-Spain, 2012  
35 mm / Renkli Colour / 129'  
İspanyolca; Türkçe altyazılı Spanish; Turkish s.t.

■ Yedi günde geçen yedi hikâye. Yedi yönetmenden tek bir kent: Havana! Sırasıyla haftanın günleri ilerlerken, farklı karakterlerin hem gündelik hem de olağandışı hayatları gözler önüne seriliyor. Filmi samimi ve gerçekçi kılan ise şehir turistik bir gözle bakmayıp şehrin ruhunu özümseyerek, farklı nesil ve kültürleri zengin bir yelpazede bir araya getirmesi. Her bir hikâyenin konusu farklı olsa da karakterler ve mekânlar da bazen hikâyeler arasında geçiş yapıyor. Havana'ya has sıcak ve yoğun duyguları yakalayan filmde ilk yönetmenlik denemesiyle oyuncu Benicio del Toro'nun yanı sıra kendi yönettiği bölümde başrolü oynayan Elia Suleiman ve bu kez kameranın önüne geçen yönetmen Emir Kusturica da yer alıyor.

■ Seven different stories in seven different days, seven directors and only one city: Havana! Each chapter depicts a day of the week throughout the daily and extraordinary lives of the different characters. What makes the film genuine and authentic is that it stays away from any touristic clichés and captures the city's soul with diverse generations and cultures, thereby portraying different colours from a variety of rich palette. All seven stories have independent plots, though in addition to sharing the locations, the characters also crossover between the stories. In his first directorial debut actor Benicio del Toro, taking over as lead actor Elia Suleiman in the chapter that he directed, and director Emir Kusturica this time in front of the camera, captures the warmth and intensity that makes this city unique.

A 2 Sa. Tu. 19.00 / B 3 Ca. We. 16.00 / NC 4 Pe. Th. 21.30 / B 5 Cu. Fr. 13.30



## HAYALİMDEKİ AŞK RUBY SPARKS



**Yönetmenler Directors:** Jonathan Dayton & Valerie Faris  
**Oyuncular Cast:** Paul Dano, Zoe Kazan, Chris Messina, Annette Bening, Antonio Banderas, Aasif Mandvi, Steve Coogan, Toni Trucks, Deborah Ann Woll, Elliott Gould, Alia Shawkat  
ABD USA, 2012  
DCP / Renkli Colour / 104'  
İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

- Kusursuz eşi yaratmak mümkün olsaydı ve onu yanlışlıkla yaratırseniz ne olurdu? *Little Miss Sunshine* / *Küçük Gün Işığım* filminin yönetmen çiftinden aşk ve ilişkiler üzerine şirin, olanaksız, acı-tatlı, hayalle geçişli bir film geliyor. Bu yılın en merakla beklenen bağımsız filmlerinden *Hayalimdeki Aşk*'in senaryo yazarı, başrolü de gerçek hayattaki sevgilisi Paul Dano ile paylaştan Zoe Kazan. Aşkta aradığını bulamayan roman yazarı Calvin, ikinci romanına ilham versin diye rüyalarının kadını Ruby'yi yaratır. Bir hafta sonra bir bakar ki Ruby, kanlı, canlı salonda oturmaktadır. Filmin müziklerini Devotchka'nın solisti Nick Urata besteledi.
- What if you could create the perfect partner? What would happen if you accidentally did? From the directing duo of *Little Miss Sunshine* comes a charming, improbable, and bittersweet exploration of love and relationships –in reality and in fantasy. One of the most anticipated indie films of this year is written and starred by indie star Zoe Kazan and also stars her boyfriend Paul Dano in the lead. Calvin, an unlucky-in-love novelist struggling to follow up his hugely successful debut creates a fictional dream girl, Ruby, to be his muse, but a week later, he finds that she's sitting on his couch in the flesh. Devotchka frontman Nick Urata composed the score for the film.

A 29 Ct. Sa. 11.00 / A 2 Sa. Tu. 16.00 / NC 3 Ca. We. 21.30 / A 5 Cu. Fr. 21.30

## TUTKU PASSION



**Yönetmen Director:** Brian De Palma  
**Oyuncular Cast:** Rachel McAdams, Noomi Rapace, Karoline Herfurth, Paul Anderson  
Fransa-Almanya France-Germany, 2012  
DCP / Renkli Colour / 97'  
İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

- Efsane sinemacı Brian De Palma'nın altı yıl aradan sonra sinemaya dönüşünü müjdeleyen *Tutku*, *Dressed to Kill* / *Öldürmeye Hazır* ve *Basic Instinct* / *Temel İlgüdü* tarzında bir erotik gerilim hikâyesi. Orijinal *Ejderha Dövmeli Kız* Noomi Rapace, müdürü Christine'e (Rachel McAdams) delicesine hayran olan hırslı işkadını Isabelle'i canlandırıyor. Masum, şirin ve kullanılmaya açık Isabelle'in bir sürü parlak fikri vardır. Christine de bu fikirleri çalmaktan çekinmez. Isabelle farkına varmadan Christine onu tehlikeli bir oyunun içine çekecek, bu işin sonu savaşa ve cinayete varacaktır. Eylül'de Venedik Film Festivali'nde ilk kez izleyici karşısına çıkan film ABD'den önce Filmekimi'nde gösteriliyor.
- Coming six years after the legendary filmmaker's last feature, Brian De Palma's *Passion* is an erotic thriller in the tradition of *Dressed To Kill* and *Basic Instinct*. The original *Girl with the Dragon Tattoo* Noomi Rapace stars as Isabelle, an ambitious corporate woman who deeply admires her superior, Christine (Rachel McAdams). Little does she know that Christine is luring her into a dangerous game of manipulation. Innocent, lovely and easily exploited, Isabelle is full of cutting-edge ideas that Christine has no qualms about stealing. But this means war... and murder... *Passion* debuted at the Venice Film Festival in September, and is being screened at Filmekimi before opening in the US.

NC 29 Ct. Sa. 21.30 / A 30 Pz. Su. 21.30 / A 3 Ca. We. 11.00 / NC 5 Cu. Fr. 16.00

## YANLIŞ WRONG



**Yönetmen Director:** Quentin Dupieux  
**Oyuncular Cast:** Jack Plotnick, Eric Judor, Alexis Dziena, Steve Little, William Fichtner, Regan Burns, Marc Burnham  
Fransa France, 2012  
DCP / Renkli Colour / 94'  
İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

- Kayıp bir köpek, bir dizi tuhaf insan, akıllara zarar, delicesine korkutucu bir macera... Dolph Springer bir sabah uyanığında hayatının tek aşkı, köpeği Paul'un kaybolduğunu fark eder. Paul'un peşine düşen Dolph'un yoluna hayatlarını değiştireceği kişiler çıkar: pizza dağıtan bir nefmfon, bütünleşme arayışında koşu meraklısı bir komşu, Fransız-Meksika asıllı bir fırsatçı, iyice dengesiz bir hayvan dedektifi... Köpeğini ararken Dolph, bu uğurda kendi akıl sağlığını da tehlikeye atacaktır. Yönetmen Quentin Dupieux'nün *Steak* ve *Rubber* / *Lastik* filmlerinden sonraki bu üçüncü filmi, Bunuel ve Ed Wood'un birlikte çektiği gerçeküstü bir komedi hissi veriyor.
- A missing dog, a collection of eccentrics and a hilarious quest to lose your mind... Dolph Springer wakes up one morning to realise the love of his life, his dog, Paul is lost. During his quest to get Paul (and his life) back, Dolph radically changes the lives of others: a pizza-delivering nymphomaniac, a jogging-addict neighbour in search of completeness, an opportunistic French-Mexican gardener, and an off-kilter pet detective. In his journey to find Paul, Dolph may lose something even more vital –his mind. The third effort of director Quentin Dupieux which follows *Steak* and *Rubber*, *Wrong* is a surrealist comedy that feels like it was made by Bunuel and Ed Wood.

NC 29 Ct. Sa. 11.00 / NC 3 Ca. We. 16.00 / NC 7 Pz. Su. 16.00

## HAYVANAT BAHÇESİNDEN KARTPOSTALLAR KEBUN BINATANG / POSTCARDS FROM THE ZOO



**Yönetmen Director:** Edwin  
**Oyuncular Cast:** Lady Cheryl, Nicholas Saputra, Adjie Nur Ahmad, Klarysa Aurelia Radyta, Dave Lumenta  
Endonezya-Almanya-Hong Kong Indonesia-Germany-Hong Kong, 2012  
DCP / Renkli Colour / 96'  
Endonezya dili; Türkçe altyazılı Indonesian; Turkish s.t.

- 20 yıl önce bir hayvanat bahçesinde terk edilen Lana, hayvan terbiyecileri tarafından büyütülmüştür. Etrafı hayvanlarla çevrili, tek bildiği yer, hiç çıkmadığı bu hayvanat bahçesidir. Bir gün, yakışıklı bir kovboy dünyasına girer, sihirbazlık numaralarıyla aklını çeler. Lana, kovboyun peşi sıra yuvasını terk eder. Bir gün, gösteri sırasında sihirbaz kovboy kaybolur. Yapayalnız kalan Lana, "ekstral" bir masaj salonunda çalışmak zorunda kalır. Yüreğindeki özlem duygusu kabardığında, imkânsız ister ve yuvasına dönmeye karar verir. İlk gösterimini Berlin Film Festivali'nde yapan ve efsaneler, efsunlar, anılar ve rüya gibi görüntülerle dolu bu aşk filmi, *Kör Domuz Uçmak İstiyor*'un yönetmeni Edwin'in ikinci uzun metrajı.
- Lana was abandoned in the zoo 20 years ago, and raised by animal trainers. Surrounded by animals, the zoo is the only world she knows. One day, a handsome young cowboy enters her world. With his magic tricks, he charms Lana, who leaves the zoo by his side. But one day, during one of his performances, the magician cowboy disappears. Lana is forced to work at a massage parlour with benefits. When she only has the feeling of longing in her heart, she sets off to an impossible place: home. Premiering at Berlin Film Festival, this enchanting romance full of myths, magic, memories, and dreamlike images is the second feature of Edwin, the director of *Blind Pig Who Wants To Fly*.

NC 30 Pz. Su. 21.30 / NC 1 Pt. Mo. 16.00 / A 3 Ca. We. 19.00

## KATIL JOE KILLER JOE



**Yönetmen Director:** William Friedkin  
**Oyuncular Cast:** Matthew McConaughey, Emile Hirsch, Thomas Haden Church, Juno Temple, Gina Gershon  
ABD USA, 2012  
35 mm / Renkli Colour / 103'  
İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

■ 22 yaşındaki Chris Smith, bahtsız bir torbacıdır. O kadar bahtsız o kadar çaresizdir ki, hayat sigortasından para alabilmek üzere herkesin nefret ettiği öz annesini öldürmek için Katil Joe'yu tutar. Olağanüstü karizmatik Joe, beş parasız Chris'in teklifini tek bir şartla kabul eder: Sigortadan para gelene dek Chris'in kız kardeşi Dottie'yi cinsel arzularını gidermek için kullanacaktır. Bu durumda herkes bir bedel ödeyecek midir? İnsan hayatının bedeli nedir? Efsane film *The Exorcist / Şeytan'*in yönetmeni William Friedkin, *Katil Joe* için "prensin aynı zamanda hem kiralık katil hem de Dallas'ta şerif olduğu bir Külkedisi masalı" diyor.

■ 22 year-old Chris Smith is a drug dealer down on his luck, but things are about to go from bad to worse when he hires the charming hit man, Killer Joe, to murder his own mother (who everyone hates) for her \$50,000 life insurance policy. With barely a dollar to his name, Chris agrees to offer up his younger sister, Dottie, as sexual collateral in exchange for Joe's services until he receives the insurance money. Will there be a time when everyone pays the price? Does every life have a price? "*Killer Joe* is a Cinderella story, but the prince happens to be a hired killer. He's also a sheriff in the Dallas Police Department," says William Friedkin, who is better known for his legendary *The Exorcist*.

B 30 Pz. Su. 13.30 / NC 5 Cu. Fr. 19.00 / B 7 Pz. Su. 16.00 / A 7 Pz. Su. 21.30

## DÖRDÜNCÜ KUVVET DIE VIERTE MACHT / THE FOURTH STATE



**Yönetmen Director:** Dennis Gansel  
**Oyuncular Cast:** Moritz Bleibtreu, Kasia Smutniak, Max Riemelt, Rade Serbedžija, Mark Ivanir  
Fransa-Belçika France-Belgium, 2012  
35 mm / Renkli Colour / 110'  
İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

■ *We are the Night / Geceler Bizim* ve *The Wave / Dalga* filmleriyle adını duyuran Alman yönetmen Dennis Gansel bu kez Rusya'da geçen bir casus-aksiyon filmine imzasını atıyor. Filmin kahramanı Paul Jensen, iş peşinde Berlin'den Moskova'ya taşınır ve deneyimleri sayesinde popüler bir gazetenin sosyete sayfalarının editörü olur. Moda gösterileri, partiler ve şöhretlerle dolu debdebeli hayata alışmışken, Katja adında bir aktiviste âşık olur ve Rusya'nın siyasal gündemine aşına olmaya başlar. Ne var ki, muhalif bir muhabirin öldürülmesine tanık olduğunda başı hem teröristler, hem gizli servis hem de Rusya'nın meşhur adalet sistemiyle belaya girecektir.

■ Celebrated for his earlier blockbusters *We are the Night* and *The Wave*, German director Dennis Gansel's latest film is a fast-paced espionage-thriller action film set in Russia. Journalist Paul Jensen moves from Berlin to Moscow, and with his experience becomes a society-page editor for a tabloid. As the winning, dining, and fashion shows ensue, he falls in love with Katja, an activist, who introduces him to Russian politics. However, after he witnesses the murder of an outspoken reporter, Paul finds himself up against the secret service, terrorists and Russia's infamous penal system.

B 1 Pt. Mo. 11.00 / A 2 Sa. Tu. 13.30 / B 6 Ct. Sa. 11.00 / B 7 Pz. Su. 13.30

## SÜPERSTAR SUPERSTAR



**Yönetmen Director:** Xavier Giannoli  
**Oyuncular Cast:** Kad Merad, Cécile de France, Louis-Do de Lencquesaing, Cédric Ben Abdallah, Alberto Sorbelli  
Fransa-Belçika France-Belgium, 2012  
DCP / Renkli Colour / 112'  
Fransızca; İngilizce ve Türkçe altyazılı French; English & Turkish s.t.

■ Bu felaket filmi, sıradan, normal bir adamın bir gecede, nedensizce bir ünlüye dönüşmesinin hikâyesini anlatıyor. Filmin adındaki süperstar, hiçbir özelliği olmayan, mütevazı Martin Kazinski. Her sabah yaptığı gibi metroya binen Martin, bir tuhaflık sezer. Herkes ona bakmaktadır. Sonra biri imzasını ister, bir diğeri fotoğrafını çeker, öbürü elini sıkar... Kısa sürede adı ve yüzü televizyondan internete her yere yayılmıştır. Herhangi bir özelliği, bir tanıdığı, hiçbir fikri olmayan Martin, birdenbire ünlü olmuştur, bitmeyen, gitgide büyüyen bir şöhret rüzgârına kapılmıştır. Ancak beterin beteri vardır...

■ This is a disaster film telling the story of a humble, normal man, who, overnight, becomes a celebrity without knowing why. The superstar of the title is Martin Kazinski. Just another face in the crowd. One morning, as normal, he takes the metro. He realises people are looking at him. A stranger asks for his autograph; another takes his picture. A third just wants to shake his hand. Soon, his name is all over the TV, the radio, the internet. Martin Kazinski -with no particular talent, no connections and no idea why- has suddenly become a celebrity. Martin is trapped in a never-ending, ever-expanding media maelstrom. And the worst is yet to come.

NC 3 Ça. We. 13.30 / A 4 Pe. Th. 16.00 / NC 7 Pz. Su. 19.00

## BİZ VE BEN THE WE AND THE I



**Yönetmen Director:** Michel Gondry  
**Oyuncular Cast:** Michael Brodie, Teresa Lynn, Laidychen Carrasco, Raymond Delgado, Jonathan Ortiz, Jonathan Worrell, Alex Barrios, Meghan "Niomi" Murphy  
ABD USA, 2012  
DCP / Renkli Colour / 103'  
İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

■ Günümüzün en yenilikçi yönetmenlerinden birinin gözünden Amerikan gençliğine benzersiz bir bakış... Cannes'da Yönetmenlerin On Beş Günü bölümünün açılış filmi olarak gösterilen *Biz ve Ben*, Bronx'lu bir grup ortaokul ve lise öğrencisinin, okulun son gününde eve dönüşlerini dokunaklı olduğu kadar neşeli bir yolla ele alıyor. Son kez servis otobüsünden inip dünyaya adım atarlarken çocukların aşklarını, hayal kırıklıklarını ve umutlarını öğreniyoruz. Gondry'nin bu oyuncaklı ve şaşırtıcı "yol filmi" erkek arkadaşlar, zorbalar, saç şekilleri, sürü psikolojisi, pis şakalar, cep telefonları ve otobüsün ayrıcalıklı koltukları olan arka sırayla şekillenenek mesajını veriyor: Gençlik evrensel bir olgu.

■ American school kids on the last day of school seen through the eyes of one of the most innovative directors of our time... Opening the Directors' Fortnight section at Cannes, *The We and the I* is the heartfelt and comical story of the final bus ride home for a group of young Bronx high school students and graduates. As kids depart the bus for the last time, we get to learn about them as they step into the world – their love, their conflicts, their despair and their hope. Boyfriends, bullies, hairstyles, herd mentality, crude jokes, mobile phones and privileged backseat places form the central message of Gondry's playful and surprising road film: being young is universal.

NC 29 Ct. Sa. 19.00 / NC 3 Ça. We. 19.00 / A 4 Pe. Th. 11.00 / A 5 Cu. Fr. 19.00

## AŞK AMOUR / LOVE



**Yönetmen Director:** Michael Haneke  
**Oyuncular Cast:** Jean-Louis Trintignant, Emmanuelle Riva, Isabelle Huppert, Alexandre Tharaud  
Fransa-Almanya-Avusturya France-Germany-Austria, 2012  
35 mm / Renkli Colour / 104'  
Fransızca; Türkçe altyazılı French; Turkish s.t.

2012 Cannes Altın Palmiye Palme d'Or 2012 FIPRESCI Büyük Ödül Grand Prize

- Aşk, ölüm... Peki arada ne var? Hayatın en zor anlarını beyazperdeye taşıyan *Aşk* Haneke'ye Cannes'da *Beyaz Bant*'tan üç yıl sonra ikinci kez Altın Palmiye'yi kazandırdı. Filmin kahramanları Georges ve Anne, seksenli yaşlarını sürmekte olan, birbirlerine çok bağlı, kültürlü, emekli müzik öğretmenleridir. Kendisi de bir müzisyen olan kızları yurtdışında yaşamaktadır. Bir gün, Anne felç geçirir. Aralarındaki sevgi bağı gitgide zorlanırken ölüme hazırlanırlar. Avusturya'nın Oscar adayı ilan edilen bu iç burkan dram, merhametli olduğu kadar acımasız, gerçekçi ve yürek paralayıcı.
- Love, death... But what is in between? Bringing the director his second Palm d'Or at Cannes three years after *The White Ribbon*, the moving tale of Michael Haneke covers the most difficult moments of life. Georges and Anne are in their eighties. They are cultivated, retired music teachers, deeply connected. Their daughter, who is also a musician, lives abroad with her family. One day, Anne has an attack. The couple's bond of love is severely tested, and now they are preparing for death. Announced as Austria's Oscar submission, Haneke's shattering drama is fittingly tender though relentless, realistic and heartbreaking.

A 29 Ct. Sa. 21.30 / A 2 Sa. Tu. 21.30 / NC 3 Ça. We. 11.00 / B 4 Pe. Th. 16.00

## TETİKÇİLER LOOPER



**Yönetmen Director:** Rian Johnson  
**Oyuncular Cast:** Joseph Gordon-Levitt, Bruce Willis, Emily Blunt, Paul Dano, Noah Segan, Piper Perabo, Jeff Daniels  
ABD USA, 2012  
35 mm / Renkli Colour / 118'  
İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

- Yıldızlarla dolu kadrosu, hızlı temposuyla bu bilimkurgu aksiyon filmi daha şimdiden "yeni neslin *Matrix*'i" olarak tanımlanıyor. Rian Johnson'ın *Brick / Asi Gençlik* ve *Bloom Kardeşler* filmlerinden sonra çıktığı *Tetikçiler*, zamanda yolculuğun mümkün olduğu 2077 yılında geçiyor. Yasadışı ilan edilen bu zamanda yolculuğu yalnızca mafya kullanmakta ve ortadan kaldırmak istediklerini geçmişe yollayarak tetikçiler tarafından öldürülmelerini sağlamaktadır. Gelecekte gelen kurbanları öldüren uzman tetikçilerin en iyilerinden biri Joe'dur. Ne var ki, Joe'nun yeni kurbanı, 30 yıl sonradan gelen kendisidir. Hedefini öldüremeyen Joe, bu işi çözmelidir, yoksa kendisi de öldürülecektir.
- Already dubbed as "this generation's *Matrix*," *Looper* is a fast-paced sci-fi action thriller with a stellar cast. Directed by Rian Johnson following the hits *Brick* and *Brothers Bloom*, the film is set in 2077 when time travel is possible but illegal—only the mob uses this black market technology. A group of special hit men called "loopers" kill their targets who are sent from the future. Joe is one of the top assassins, but the next target he is announced is his future self 30 years later. Unable to kill his target, he must find a way to fix this problem or he will be assassinated himself.

NC 4 Pe. Th. 19.00 / A 6 Ct. Sa. 21.30

## SEVMEK GİBİ LIKE SOMEONE IN LOVE



**Yönetmen Director:** Abbas Kiarostami  
**Oyuncular Cast:** Tadashi Okuno, Rin Takanashi, Ryo Kase  
Fransa-Japonya France-Japan, 2012  
35 mm / Renkli Colour / 109'  
Japonca; Türkçe altyazılı Japanese; Turkish s.t.

- Aşk, kaçırılan fırsatlar ve geçişken kimlikler, İranlı auteur Abbas Kiarostami'nin Cannes'da yarışan son yapıtının ana çatısını oluşturuyor. Toskana'da geçen bir aşk öyküsünü anlattığı *Certified Copy / Aslı Gibidir*'in ardından Kiarostami bu kez Japonya'da, insanı şaşkırtan, tuhaf bir ilişki üçgenini gözlemliyor. Eskort kız Akiko ile emekli profesör Takaşi'nin ilk karşılaşmaları pek beklendiği gibi sonuçlanmaz. Bu ilk buluşmanın arkasından işin içine bir de Akiko'nun maço erkek arkadaşı girince bu üçlünün üstlendikleri roller arzuları, talepleri, yakınlık ihtiyaçları doğrultusunda 24 saat boyunca değişip durur.
- Love, missed opportunities and mistaken identities collide in Iranian auteur Abbas Kiarostami's latest work that competed at Cannes. Following his Tuscany-set romance *Certified Copy*, this time Kiarostami follows three individuals in an enchanting but unusual love triangle in Tokyo. The first encounter between Akiko the escort girl and Takashi the retired professor turns out to be something very unexpected. Later, Akiko's boyfriend interferes, and from then on, the roles they take on repeatedly change during the course of 24 hours, as they require desire, protection, or simply human warmth.

A 30 Pz. Su. 19.00 / B 1 Pt. Mo. 21.30 / B 2 Sa. Tu. 19.00 / B 4 Pe. Th. 19.00

## ACI PIETA



**Yönetmen Director:** Kim Ki-duk  
**Oyuncular Cast:** Jo Min-soo, Lee Jeong-jin, Woo Gi-hong, Kang Eun-jin, Jo Jae-ryong  
Güney Kore South Korea, 2012  
35 mm / Renkli Colour / 104'  
Korece; Türkçe altyazılı Korean; Turkish s.t.

- Zalimliğimiz ve para hırsızımız yüzünden birbirimize inancımızı kaybetmiş olabilir miyiz? Hepimiz aslında Tanrı'nın merhametini mi bekliyoruz? Tefeciler adına çalışan zalim bir adam, patronlarının alacaklarını her ne yöntemle olursa olsun toplamaya alışmıştır. Ailesi ya da dert edeceği sevdiği olmadığı gibi işini sınırsız kötülükle yapabileceği yolunda ne korkusu ne de tereddüdü vardır. Bir gün karşısına bir kadın çıkar ve annesi olduğunu iddia ederek yıllar önce onu terkettiği için özür diler. Adam başta kadına inanmaz; herhangi bir anne hatırası yoktur. Ama kadına bağlandııkça onun korkunç bir sır sakladığını anlar. Kore'de şiddet sahneleri yüzünden şimdiden büyük tartışma yaratan *Acı*, ilk gösterimini Eylül'de Venedik Film Festivali'nde gerçekleştirdi.
- Has our cruelty and greed for money made disappear the faith for each other? Are we all awaiting God's mercy? Working for loan sharks, a cruel man collects money from debtors one way or the other. Without any family or loved ones to worry about, he has no fear or hesitation when it comes to carrying out his evil deeds. One day, a woman appears in front of him, apologizing for throwing him away and insisting that she is his mother. At first, he doesn't believe her, having no memories of a mother. But as his attachment to her grows, he discovers her gruesome yet sad secret. Causing controversy in Korea due to its violent content, *Pieta* premiered at the Venice Film Festival in September.

B 30 Pz. Su. 21.30 / A 3 Ça. We. 21.30 / B 5 Cu. Fr. 16.00 / B 7 Pz. Su. 19.00



**AI WEIWEI: ASLA PIŞMAN OLMA**  
**AI WEIWEI: NEVER SORRY**



**Yönetmen Director:** Alison Klayman  
ABD USA, 2012  
DCP / Renkli Colour / 91'  
İngilizce-Çince; Türkçe altyazılı English-  
Mandarin; Turkish s.t.

**2012 Sundance Jüri Özel Ödülü Special Jury Prize**

- *Art Review* dergisinin En Güçlü 100 listesinin en tepesinde yer alan, Çin'in en tanınmış sanatçısı Ai Weiwei'in sanatıyla aktivizminin nerede başlayıp nerede bittiği belirsiz. Keskin sansür ve etkisiz bir hukuk anlayışının hüküm sürdüğü ülkesinde Ai sözlerini sakınmadan sanatı ve sosyal medya aracılığıyla kitleleri örgütlemeyi sürdürüyor. Karşılığındaysa Çinli yetkililer onu acımasızca susturmaya çalışıyor. *Ai Weiwei: Asla Pişman Olma*, bu dijital çağ muhalifinin içyüzüne bakarken onun küresel etkiliğini ve sanatla siyasetin sınırlarını inceliyor.
- Number 1 in *Art Review*'s the Power 100 list, Ai Weiwei is China's most famous international artist, and it is difficult to say where his activism begins and his art ends. Against a backdrop of strict censorship and an unresponsive legal system, Ai expresses himself and organizes people through art and social media. In response, Chinese authorities have ruthlessly tried to silence him. *Ai Weiwei: Never Sorry* is the inside story of a dissident for the digital age who inspires global audiences and blurs the boundaries of art and politics.

**A 5 Cu. Fr. 11.00 / NC 6 Ct. Sa. 11.00 / NC 7 Pz. Su. 13.30**

**NO**



**Yönetmen Director:** Pablo Larraín  
**Oyuncular Cast:** Gael García Bernal, Alfredo Castro, Antonia Zegers, Marcial Tagle, Néstor Cantillana  
Şili-ABD-Meksika Chile-USA-Mexico, 2012  
35 mm / Renkli Colour / 115'  
İspanyolca; Türkçe altyazılı Spanish; Turkish s.t.

**2012 Cannes Sanat-Sinema Ödülü Art Cinema Award**

- Şili'nin askeri diktatörü Augusto Pinochet uluslararası baskılara boyun eğer ve 1988'de kendi başkanlığını referanduma götürme kararı alır. Muhalefet önderleri, "Hayır" kampanyalarını yönetmek üzere Rene Saavedra adında pek iddialı, genç bir reklamcıyla anlaşılır. Son derece kısıtlı olanaklarına ve diktanın dur durak bilmeyen baskısına rağmen cevval Saavedra ve ekibi oylamayı kazanıp ülkelerini dikta rejiminden kurtarmannın yolunu bulmak üzere cesur bir plan yaparlar. Altın Lale'yi kazanan *Tony Manero* ve *Post Mortem*'in ardından gelen bu son filminde yönetmen Pablo Larraín, Pinochet'yle geçen uzun ve zulüm dolu yılların sona erdiği, generalin iktidardan indiği o benzersiz anı yeniden yaşıyor.
- When Chilean military dictator Augusto Pinochet, facing international pressure, calls for a referendum on his presidency in 1988, opposition leaders persuade a brash young advertising executive, Rene Saavedra, to spearhead their "No" campaign. With scant resources and constant scrutiny by the despot's watchmen, Saavedra and his team devise an audacious plan to win the election and free their country from oppression. Following the Golden Tulip-winning *Tony Manero* and 2010's *Post Mortem*, Pablo Larraín's *No* revisits the remarkable moment when the long, brutal years of the Pinochet era ended with the ousting of the general.

**A 29 Ct. Sa. 13.30 / B 2 Sa. Tu. 13.30 / B 3 Ça. We. 21.30 / NC 4 Pe. Th. 13.30**

**TÜM ARZULARIMIZ**  
**TOUTES NOS ENVIES / ALL OUR DESIRES**



**Yönetmen Director:** Philippe Lioret  
**Oyuncular Cast:** Vincent Lindon, Marie Gillain, Amandine Dewasmes, Yannick Renier, Pascale Arbillot, Isabelle Renaud, Laure Duthilleul  
Fransa France, 2011  
35 mm / Renkli Colour / 120'  
Fransızca; İngilizce ve Türkçe altyazılı French;  
English & Turkish s.t.

- Lyon'da yargıçlık yapan Claire, sürekli karşılaştığı alacak ve icra davalarından bunalmıştır. Bir gün, davalı bir kadına gizlice yardım eder, ancak bu durum ortaya çıkar. Arkadaş olduğu bu kadını kurtarmaya kararlı olan Claire, kendinden daha yaşlı ve daha deneyimli bir yargıç olan Stéphane'a başvurur. Bu sırada Claire'in beyininde bir tümör olduğu ortaya çıkmıştır. Hastalığı kocasından bile saklayan Claire, Stéphane ile yakınlaşırken hem adaletsizliğe hem de hastalığına karşı mücadelesini sürdürecektir. Fransa'nın Ken Loach'u olarak övgüler alan yönetmen Philip Lioret'nin bir önceki filmi *Welcome / Hoş Geldiniz*, 2009 İstanbul Film Festivali'nin açılışında gösterilmiştir.
- Claire is a young judge in Lyon, overwhelmed with growing number of cases of consumer debts. When she secretly helps a woman who is being tried, she is discovered. Determined to save the woman with whom she's begun to form a friendship, Claire turns to Stéphane, an older judge, experienced in fighting the system. But meanwhile, Claire is diagnosed with a brain tumour, which she keeps a secret even from her husband. As she fights for justice and health, Claire and Stéphane come closer. Praised as France's answer to Ken Loach, Philippe Lioret's social melodrama follows his touching tale of immigration, *Welcome*, which was the opening film of the 2009 Istanbul Film Festival.

**A 30 Pz. Su. 11.00 / B 5 Cu. Fr. 21.30 / NC 6 Ct. Sa. 16.00 / B 7 Pz. Su. 11.00**

**MELEKLERİN PAYI**  
**THE ANGELS' SHARE**



**Yönetmen Director:** Ken Loach  
**Oyuncular Cast:** Paul Brannigan, Siobhan Reilly, John Henshaw, Gary Maitland, William Ruane  
İngiltere-Fransa-Belçika-İtalya UK-France-Belgium-Italy, 2012  
35 mm / Renkli Colour / 101'  
İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

**2012 Cannes Jüri Ödülü Jury Prize**

- Siyasetle mizahı ustalıkla bir araya getiren yönetmen Ken Loach, bir kez daha gediklisi olduğu senaryo yazarı Paul Laverty ile ele ele veriyor ve İskoçya'nın başkenti Glasgow'da bir grup genç suçluyu merceği altına yatırıyor. Çiçeği burnunda baba Robbie, hapisten kıl payı kurtularak zorunlu kamu hizmetine çarptırılır ve burada Rhino, Albert ve Mo ile tanışır. Robbie'nin sonradan ortaya çıkan viski uzmanlığı ve tadım hassasiyeti sayesinde çetemiz açık hava, İskoç yaylaları ve yaşamlarının en büyük rizikosuyla karşılaşacaklar.
- Expertly combining comedy with politics, master director Ken Loach once again collaborates with his long-time screenwriter Paul Laverty for his latest work. The film follows a group of young Glasgow criminals who are given community service, escaping a prison sentence by the skin of their teeth. With his newborn son overwhelming his prospects, Robbie and his newfound crew -Rhino, Albert and Mo- are lead to a strange world of fresh air and open spaces, the Scottish Highlands and the biggest gamble of their lives thanks to Robbie's newly discovered talent: a fine palate and a delicate nose for "the water of life" –whisky!

**A 29 Ct. Sa. 19.00 / NC 2 Sa. Tu. 19.00 / A 3 Ça. We. 13.30 / B 4 Pe. Th. 13.30**

		ATLAS (A) (212) 252 85 76	BEYOĞLU (B) (212) 251 32 40	NİŞANTASI CITYLIFE (CITYS)' (NC) (212) 373 35 35	
Eylül / September	29 Cumartesi Saturday	11.00	Hayalimdeki Aşk / Ruby Sparks	Duvar / The Wall	Yanlış / Wrong
		13.30	No	Cenneteki Çöplük / Polluting Paradise	Savaşın Gölgesinde / Lore
		16.00	Düşler Diyarı / Beasts of the Southern Wild	Marley	Başka Bir Kadın / Another Woman's Life
		19.00	Meleklerin Payı / The Angels' Share	Gölgede Dans / Shadow Dancer	Biz ve Ben / The We and the I
		21.30	Aşk / Love	Duvar / The Wall	Tutku / Passion
Eylül / September	30 Pazar Sunday	11.00	Tüm Arzularımız / All Our Desires	Savaşın Gölgesinde / Lore	Baştan Al / Camille Rewinds
		13.30	Duvar / The Wall	Katil Joe / Killer Joe	Ben, Anna / I, Anna
		16.00	W.E.	Tepelelerin Ardında / Beyond the Hills	Koşulsuz Sevgi / Broken
		19.00	Sevmek Gibi / Like Someone in Love	Savaşın Gölgesinde / Lore	Onur Savaşı / The Hunt
		21.30	Tutku / Passion	Acı / Pieta	Hayvanat Bahçesinden Kartpostallar / Postcards from the Zoo
Eylül / September	1 Pazartesi Monday	11.00	Başka Bir Kadın / Another Woman's Life	Dördüncü Kuvvet / The Fourth State	İtaat / Compliance
		13.30	Ben, Anna / I, Anna	Duvar / The Wall	Kara Oyun / Black's Game
		16.00	Jack ve Diane / Jack & Diane	Marley	Hayvanat Bahçesinden Kartpostallar / Postcards from the Zoo
		19.00	Gölgede Dans / Shadow Dancer	Cenneteki Çöplük / Polluting Paradise	Kayıp Çocukluk / Clandestine Childhood
		21.30	Onur Savaşı / The Hunt	Sevmek Gibi / Like Someone in Love	Kapı / The Door
Eylül / September	2 Salı Tuesday	11.00	Koşulsuz Sevgi / Broken	Gölgede Dans / Shadow Dancer	Kayıp Çocukluk / Clandestine Childhood
		13.30	Dördüncü Kuvvet / The Fourth State	No	Baştan Al / Camille Rewinds
		16.00	Hayalimdeki Aşk / Ruby Sparks	Ben ve Sen / Me and You	Onur Savaşı / The Hunt
		19.00	Havana'da 7 Gün / 7 Days in Havana	Sevmek Gibi / Like Someone in Love	Meleklerin Payı / The Angels' Share
		21.30	Aşk / Love	Cenneteki Çöplük / Polluting Paradise	Düşler Diyarı / Beasts of the Southern Wild
Eylül / September	3 Çarşamba Wednesday	11.00	Tutku / Passion	Ben ve Sen / Me and You	Aşk / Love
		13.30	Meleklerin Payı / The Angels' Share	Düşler Diyarı / Beasts of the Southern Wild	Süperstar / Superstar
		16.00	Onur Savaşı / The Hunt	Havana'da 7 Gün / 7 Days in Havana	Yanlış / Wrong
		19.00	Hayvanat Bahçesinden Kartpostallar / Postcards from the Zoo	Kapı / The Door	Biz ve Ben / The We and the I
		21.30	Acı / Pieta	No	Hayalimdeki Aşk / Ruby Sparks
Eylül / September	4 Perşembe Thursday	11.00	Biz ve Ben / The We and the I	Sevmek Gibi / Like Someone in Love	Jack ve Diane / Jack & Diane
		13.30	Savaşın Gölgesinde / Lore	Meleklerin Payı / The Angels' Share	No
		16.00	Süperstar / Superstar	Aşk / Love	Seyyar Ev / Mobile Home
		19.00	Kapı / The Door	Düşler Diyarı / Beasts of the Southern Wild	Tetikçiler / Looper
		21.30	Tepelelerin Ardında / Beyond the Hills	Çocuklar / Children of Sarajevo	Havana'da 7 Gün / 7 Days in Havana
Eylül / September	5 Cuma Friday	11.00	Ai Weiwei: Asla Pişman Olma / Ai Weiwei: Never Sorry	Kapı / The Door	Ben, Anna / I, Anna
		13.30	Anton Corbijn'la İçli Dışlı / Anton Corbijn Inside Out	Havana'da 7 Gün / 7 Days in Havana	Seyyar Ev / Mobile Home
		16.00	Tepelelerin Ardında / Beyond the Hills	Acı / Pieta	Tutku / Passion
		19.00	Biz ve Ben / The We and the I	Koşulsuz Sevgi / Broken	Katil Joe / Killer Joe
		21.30	Hayalimdeki Aşk / Ruby Sparks	Tüm Arzularımız / All Our Desires	Kara Oyun / Black's Game
Eylül / September	6 Cumartesi Saturday	11.00	Seyyar Ev / Mobile Home	Dördüncü Kuvvet / The Fourth State	Ai Weiwei: Asla Pişman Olma / Ai Weiwei: Never Sorry
		13.30	Kayıp Çocukluk / Clandestine Childhood	Koşulsuz Sevgi / Broken	Anton Corbijn'la İçli Dışlı / Anton Corbijn Inside Out
		16.00	Marley	Tepelelerin Ardında / Beyond the Hills	Tüm Arzularımız / All Our Desires
		19.00	W.E.	Çocuklar / Children of Sarajevo	İtaat / Compliance
		21.30	Tetikçiler / Looper	Ben ve Sen / Me and You	Baştan Al / Camille Rewinds
Eylül / September	7 Pazar Sunday	11.00	Ben ve Sen / Me and You	Tüm Arzularımız / All Our Desires	Anton Corbijn'la İçli Dışlı / Anton Corbijn Inside Out
		13.30	Çocuklar / Children of Sarajevo	Dördüncü Kuvvet / The Fourth State	Ai Weiwei: Asla Pişman Olma / Ai Weiwei: Never Sorry
		16.00	Kara Oyun / Black's Game	Katil Joe / Killer Joe	Yanlış / Wrong
		19.00	İtaat / Compliance	Acı / Pieta	Süperstar / Superstar
		21.30	Katil Joe / Killer Joe	Başka Bir Kadın / Another Woman's Life	Jack ve Diane / Jack & Diane



## BAŞTAN AL CAMILLE REDOUBLE / CAMILLE REWINDS



**Yönetmen Director:** Noémi Lvovsky  
**Oyuncular Cast:** Noémi Lvovsky, Jean-Pierre Léaud, Samir Guesmi, India Hair, Julia Faure  
Fransa France, 2012  
DCP / Renkli Colour / 120'  
Fransızca; İngilizce ve Türkçe altyazılı French; English & Turkish s.t.

2012 Cannes Yönetmenlerin On Beş Günü Directors' Fortnight (SACD Prize Ödülü)

- Noémi Lvovsky'nin hem yönettiği hem de rol aldığı son filmi, bizi unutulmaz 1980'lerin parlak, çığgın, isyankâr dünyasına geri götürüyor. Hareketli, nostaljik ve hızır bu filme adını veren kahramanımız Camille, 25 yıl önce Eric'e âşık olmuş, evlenmiş bir de kızı olmuştur. 25 yıl sonra bugün Eric, Camille'i genç bir kadın yüzünden terk eder. Kederle dolu bir yılbaşı gecesi Camille, birden bire 16 yaşına geri döner ama bugünkü haliyle. Döndüğü 80'lerde annesi, babası, arkadaşları, okulu ve Eric'le karşılaşacaktır. Eric'e yeniden âşık olmayıp geleceği değiştirecek midir? Yaşam öyküsü yeniden yazılacak mıdır?
- Noémi Lvovsky's latest film she directs and stars in takes an energetic, nostalgic, humorous look back at the unforgettable, bright coloured, rebellious 1980s. The film follows Camille, who, 25 years ago had fallen in love with Eric, married and had a daughter. Now, Eric leaves her for a younger woman. On New Year's Eve, she returns to being 16 again –but she looks the same– to confront her parents, friends, school, and Eric. Will she change her future, will she not fall in love with Eric once again? How will her new life story be written?

NC 30 Pz. Su. 11.00 / NC 2 Sa. Tu. 13.30 / NC 6 Ct. Sa. 21.30

## MARLEY



**Yönetmen Director:** Kevin Macdonald  
ABD USA, 2012  
35 mm / Renkli Colour / 144'  
İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

- Görüp görebileceğiniz en samimi Bob Marley filmi... Bob Marley'in evrenselliği, müzik tarihine katkısı ve toplumsal, siyasal bir öncü olarak üstlendiği rol tek kelimeyle benzersiz. *Marley*, bir müzisyen, bir devrimci ve bir efsane olarak gençliğinden uluslararası yıldız oluşuna dek bu efsane sanatçının yaşam öyküsünü anlatıyor. Marley ailesinin desteğiyle gerçekleştirilen filmde daha önce gün yüzüne çıkmamış görüntüler, inanılmaz performanslar ve yakın dostlarıyla yapılmış röportajlar da yer alıyor. İlk kez Berlin Film Festivali'nde izleyiciyle buluşan film yönetmeni, *İskoçya'nın Son Kralı* filmi de çeken Kevin Macdonald filmde, ölümünden 30 yıl sonra bile Bob Marley'in nasıl hâlâ dünyanın dört bir yanındaki insanlara hitap etmeyi sürdürdüğünü inceliyor.
- This is the most personal Bob Marley film anyone will ever see. Bob Marley's universal appeal, impact on music history and role as a social and political leader is both unique and unparalleled. *Marley* is the definitive life story of the musician, revolutionary, and legend, from his early days to his rise to international superstardom. Made with the support of the Marley family, the film features rare footage, incredible performances and revelatory interviews with the people that knew him best. Made by Kevin Macdonald, the Oscar-winning director of *The Last King of Scotland*, and premiered at the Berlin Film Festival, Marley tries to find out why, even 30 years after his death, Bob Marley still speaks to people around the world.

B 29 Ct. Sa. 16.00 / B 1 Pt. Mo. 16.00 / A 6 Ct. Sa. 16.00

## W.E.



**Yönetmen Director:** Madonna  
**Oyuncular Cast:** Abbie Cornish, James D'Arcy, Oscar Isaac, Andrea Riseborough, James Fox  
İngiltere United Kingdom, 2011  
DCP / Renkli Colour / 114'  
İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

- On parmağında on marifet Madonna'nın son sinema çalışması, aralarında 60 yıl olan iki aşk hikâyesini aynı anda anlatarak geçmişle geleceği özenle birlikte işliyor. Mutsuz evliliğinden bunalan New York'lu Wally Winthrop, Amerikalı sevgilisi Wallis Simpson'la evlenebilmek için tahttan feragat eden İngiltere Kralı 8. Edward'ın hikâyesini takıntı haline getirmiştir. Bu ünlü çiftin eşyalarının satışa çıktığı bir açık artırmada Wally, Evgeni ile tanışır. Sotheby çalışanlarından Evgeni'nin geçmişi karanlıktır ama yine de bu gizemli adama âşık olur. Madonna'nın senaryosunu da yazdığı filmde bir yandan Wally'nin yasak aşkına şahit olurken bir yandan da İngiliz hanedanını karıştıran bu tarihi skandalı izleriz...
- Phenomenal artist Madonna's latest filming effort beautifully interweaves past and the present through two love stories separated by six decades. Unhappily married New Yorker Wally Winthrop is obsessed with the story of King Edward VIII abdicating the British throne to be with an American woman, Wallis Simpson, considering it the ultimate romantic love story. At an auction of the royal couple's estate Wally meets Evgeni, a Sotheby employee with a mysterious past, and finds herself falling in love with him. As we witness Wally's forbidden love, we simultaneously follow the royal scandal in Madonna's first feature film which she wrote and directed.

A 30 Pz. Su. 16.00 / A 6 Ct. Sa. 19.00

## GÖLGEDE DANS SHADOW DANCER



**Yönetmen Director:** James Marsh  
**Oyuncular Cast:** Clive Owen, Andrea Riseborough, Aidan Gillen, Domhnall Gleeson, Brid Brennan, David Wilmut  
İngiltere-İrlanda UK-Ireland, 2012  
35 mm / Renkli Colour / 102'  
İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

2012 Edinburgh En İyi Oyunculuk (İngiliz filminde) Best Performance in a British Feature Film

- Yaşlı bir eş, bir anne, bir terörist... Kuzey İrlanda'nın bağımsızlığına kendini adayan bir dava kadını... Colette McVeigh'i ilk kez bir çocukken, küçük kardeşinin mezhep çatışmasında öldürüldüğü 1970'lerde görürüz. Ve o günden 20 yıl sonra Colette bu kez Londra'da metroya bomba yerleştirme suçlamasıyla tutuklanır. Gizli servis, ona iki seçenek sunacaktır: Ya susacak ve 25 yıl hapis cezasına çarptırılacak ya da kendi ailesine karşı casusluk yapacaktır. *The King / Kral* ve Oscar'lı *Man on Wire / Teldeki Adam* filmlerinin yönetmeni James Marsh'ın son filmi ideolojik tuzaklara düşmeyen çarpıcı bir psikolojik gerilim.
- A widow, a mother, a terrorist... A woman who has lived the Republican cause for all her life... We first meet Colette McVeigh as a child in the early 70s in the suburbs of Belfast, when her young brother gets killed in sectarian strife. We then flash forward 20 years, to where Colette, now a grown-up woman, is arrested for plotting a bomb attack in the London tube. The British secret service offers her a choice: stay silent and go to prison for twenty-five years or to spy on her own family. The latest from the director of *The King* and the Oscar-winning *Man on Wire* is a brilliant psychological thriller that avoids ideological traps.

B 29 Ct. Sa. 19.00 / A 1 Pt. Mo. 19.00 / B 2 Sa. Tu. 19.00

## TEPELERİN ARDINDA DUPA DEALURI / BEYOND THE HILLS



**Yönetmen Director:** Cristian Mungiu  
**Oyuncular Cast:** Cosmina Stratan, Cristina Flutur, Valeriu Andriuta, Dana Tapalaga  
Romanya-Fransa-Belçika Romania, France, Belgium, 2012  
35 mm / Renkli Colour / 150'  
Rumence; Türkçe altyazılı Romanian; Turkish s.t.

**2012 Cannes** En İyi Senaryo, En İyi Kadın Oyuncu Best Screenplay, Best Actress (*C. Stratan & C. Flutur*)

■ Romanya kırsalında bir Ortodoks manastır... Almanya'dan Romanya'ya dönen Alina, çocukluk arkadaşı Voichita'yı almak üzere manastıra gelir. Voichita dünyada onu seven ve sevdiği tek insandır. Ne var ki, kız artık rahibe olmuştur. 4 Ay, 3 Hafta, 2 Gün ile beş yıl önce Altın Palmiye'yi kazanan Romen yönetmen Cristian Mungiu, Romanya'nın Oscar adayı olan son filminde kendi sözleriyle "sevginin iyi ve kötü kavramlarını nasıl göreceli bir hale dönüştürdüğünü ve dünyadaki en büyük hataların nasıl inanç adına yapıldığını" anlatıyor.

■ An Orthodox Christian monastery in the Romanian countryside... Alina returns to Romania from Germany, hoping to take back her childhood friend Voichita –the only person in the world she loves and was loved by. But Voichita is a nun now. The latest feature from Romanian director Cristian Mungiu who won the Palme d'Or for 4 Months, 3 Weeks and 2 Days five years ago, in his own words, tells "how love can turn the concepts of good and evil into very relative ones, and how most of the greatest mistakes of this world have been made in the name of faith."

B 30 Pz. Su. 16.00 / A 4 Pe. Th. 21.30 / A 5 Cu. Fr. 16.00 / B 6 Ct. Sa. 16.00

## KOŞULSUZ SEVGI BROKEN



**Yönetmen Director:** Rufus Norris  
**Oyuncular Cast:** Tim Roth, Eloise Laurence, Cillian Murphy, Rory Kinnear, Robert Emmis, Bill Milner, Zana Marjanovic  
İngiltere United Kingdom, 2012  
35 mm / Renkli Colour / 90'  
İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

**2012 Odessa** Büyük Ödül Grand Prix

■ 11 yaşındaki Skunk, şeker hastası ve havalı bir kızdır. Yaz tatili tatlı umutlar getirir Skunk'a. Ta ki komşuları Bay Oswald, sevimli ama rahatsız Rick'i tecavüzle suçlayıp dövme kadar. İşte o an Skunk'ın masum çağları damla damla azalmaya başlar. Evi, mahallesi, okulu onun için hain alanlara dönüşür; çocukluğunun tasarsız belirsizliği yerini önce korkunç şüphelere ardından ani, nedensiz, neşeli bir keşmekeşe bırakır. Tanınmış tiyatro ve opera yönetmeni Rufus Norris'in ilk sinema filmi *Koşulsuz Sevgi*, Cannes'da Eleştirilenler Haftası'nın açılış filmiydi. Daniel Clay'in romanından uyarlanan filmin özgün müziklerinde Damon Albarn'ın imzası var.

■ Skunk is 11, diabetic, and pretty cool. The summer holidays have just begun. Then Mr. Oswald, the ugly man who lives opposite, beats up Rick, the sweet, but troubled boy, accusing him of rape, and Skunk's innocence begins to be drained away. Her home, her neighbourhood, her school –all become treacherous environments where the happy certainties of childhood give way to a fear-filled doubt, and sudden, joyful chaos. The debut feature from celebrated theatre and opera director Rufus Norris was the opening film of the Critics Week Section at Cannes. Adapted from Daniel Clay's novel, the film features original music by Damon Albarn.

NC 30 Pz. Su. 16.00 / A 2 Sa. Tu. 11.00 / B 5 Cu. Fr. 19.00 / B 6 Ct. Sa. 13.30

## DUVAR DIE WAND / THE WALL



**Yönetmen Director:** Julian Roman Pölsler  
**Oyuncular Cast:** Martina Gedeck, Karl Heinz Hackl, Ulrike Beimpold, Wolfgang Maria Bauer, Hans-Michael Rehberg, Julia Gschnitzer  
Avusturya-Almanya Austria-Germany, 2012  
35 mm / Renkli Colour / 108'  
Almanca; İngilizce ve Türkçe altyazılı German; English & Turkish s.t.

**2012 Berlin** Kiliseler Birliği Ödülü Prize of the Ecumenical Jury

■ Dışarıda hava buz gibi; içeride, av kulübesinde bir kadın, kâğıdının son sayfasına daracık satırlar sığdırmaya çalışıyor. Yüzündeki ifade, kaderini yansıtıyor: Bu kadın, keyif için değil, aklını kaybetmemek için yazıyor. Bir süre önce, köpeğiyle birlikte burada yalnız kalan kadının Avusturya dağlarındaki bu kulübeyi terk edememesi için tek bir sebep var: Çünkü görünmez bir duvar onu engelliyor. Marlen Haushofer'in kült romanından uyarlanan bu çağdaş Robinson Crusoe öyküsü, yalnızlık ve hayatta kalmaya dair özgün bir deneyim sunuyor.

■ The cold is biting outside, whilst, inside a bare hunting cabin, a woman forces her words into tight narrow lines on her last sheet of paper. The expression on her face mirrors her fate –this woman is writing to save herself from losing her mind. A while ago, she was left alone with her dog here, but, she cannot leave this hut in the Austrian mountains. An invisible barrier prevents her to do so. A contemporary female Robinson Crusoe story based on Marlen Haushofer's cult novel, *The Wall* is a highly original exploration of the experience of solitude and survival.

B 29 Ct. Sa. 11.00 / B 29 Ct. Sa. 21.30 / A 30 Pz. Su. 13.30 / B 1 Pt. Mo. 13.30

## ANTON CORBIJN İLE İÇLİ DIŞLI ANTON CORBIJN INSIDE OUT



**Yönetmen Director:** Klaartje Quirijns  
**Katılanlar Participants:** Anton Corbijn, Bono, Herbert Groenemeyer, Dave Gahan, Martin Gore, Andy Fletcher, Win Butler, Lou Reed, James Hetfield, Kirk Hammett  
Hollanda The Netherlands, 2012  
DCP / Renkli Colour / 88'  
Flamanca-İngilizce; Türkçe altyazılı Dutch-English; Turkish s.t.

■ Joy Division, U2, Metallica, Depeche Mode'dan R.E.M.'e müzik dünyasının sayılı isimlerinin imajlarını belirleyen Hollandalı fotoğraf dehası ve yönetmen Anton Corbijn'in aykırı olduğu kadar dopdolu bir kariyeri var. Peki fotoğraf, sinema ve müzik alanlarına imzasını atan bu benzersiz sanatçının esin kaynakları neler ve gözden uzak bir yaşam sürmesinin nedeni ne? *Anton Corbijn ile İçli Dışlı*, başta Corbijn'in kendisi olmak üzere Bono ve George Clooney gibi ünlülerle yapılan röportajlar eşliğinde Corbijn'in çocukluk evini, çalışma mekânlarını, stüdyosunu ve film setlerini ziyaret ediyor, popüler kültürün bu nevi şahsına münhasır kişiliğinin samimi ve eşsiz bir portresini çiziyor.

■ Dutch photography genius and director Anton Corbijn's prolific and enigmatic work has long shaped the image of music icons such as Joy Division, U2, Nirvana, Metallica, Depeche Mode and R.E.M. But what drives the photographer, filmmaker and music video director who has been hidden from the public for so long? With interviews from Bono, George Clooney and most of all Corbijn himself, we follow him to his current and childhood homes, his places of work, the studio and the film set, to reveal an intimate and never-seen-before portrait of one of popular culture's most significant individuals.

A 5 Cu. Fr. 13.30 / NC 6 Ct. Sa. 13.30 / NC 7 Pz. Su. 11.00

## JACK VE DIANE

### JACK & DIANE



**Yönetmen Director:** Bradley Rust Gray  
**Oyuncular Cast:** Juno Temple, Riley Keough, Cara Seymour, Kylie Minogue  
ABD USA, 2012  
DCP / Renkli Colour / 93'  
İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

- İki genç kız, Jack ve Diane, New York'ta sıcak mı sıcak bir yaz günü tanışır, geceyi deliler gibi öpüşerek geçirirler. Fıkır fıkır ve sessiz Diane'in baştan çıkarıcı masumiyeti erkekse Jack'in taştan kalbini hemen eritiverir. Ne var ki, Diane'in yaz sonunda taşınacağını öğrenen Jack, kızı kendinden uzaklaştırır. Diane, hissettiği duyguların gücüne kapılıp kendini ifade etmekte zorlanınca, vücudunda engel olamadığı bazı korkunç değişiklikler ortaya çıkar. Genç aşk bir canavarsa eğer, Jack de Diane de bu duyguların yoğunluğuna hazır değildir. Quay Kardeşler'in hazırladığı animasyon sahneleri ve Múm'un bestelediği müziklerle ilk gösterimini Locarno'da yapan *Jack ve Diane*, ilk aşkı uzun süreli bir ilişkiye dönüştürme çabasını anlatıyor.
- Jack and Diane, two teenage girls, meet on a hot summer day in New York City and spend the night kissing ferociously. Bubbly and quiet, Diane's charming innocence quickly begins to open tomboy Jack's tough-skinned heart. But when Jack discovers that Diane is moving away at the end of the summer, she pushes her away. When Diane cannot find words for her powerful new feelings, she panics, and this causes unexplainable violent changes to her body. Young love is a monster, and neither Jack nor Diane are prepared for the intensity of their feelings. Premiering at Locarno, featuring animation sequences by Quay Brothers and new music by Múm, *Jack & Diane* tells the story of the struggle to turn a first love into an enduring one.

A 1 Pt. Mo. 16.00 / NC 4 Pe. Th. 11.00 / NC 7 Pz. Su. 21.30

## SAVAŞIN GÖLGESİNDE

### LORE



**Yönetmen Director:** Cate Shortland  
**Oyuncular Cast:** Saskia Rosendahl, Kai Malina, Nele Trebs, Ursina Lardi, Hans-Jochen Wagner, Mika Seidel, André Frid, Eva-Maria Hagen  
Almanya-İngiltere-Avustralya Germany-UK-Australia, 2012  
HDCAM / Renkli Colour / 108'  
Almanca; Türkçe altyazılı German; Turkish s.t.

2012 Locarno İzleyici Ödülü Prix du Public

- Nazilere mensup annesiyle babası 1945 yılında Müttefikler tarafından tutuklanınca ortada kalan genç Lore, dört kardeşini önüne katıp 900 kilometre ötede, Hamburg'daki büyükannele doğru yola koyulur. Savaşın bitişiyle hüküm süren kargaşa, yokluk ve acının ortasında, Thomas adında gizemli bir Yahudi mülteciyle karşılaşması Lore'un dünyasını alt üst eder. Lore, tehlikeli yolculuklarında hayatta kalabilmek için düşman bildiği, hep nefret etmesi gerektiği öğretilen birine güvenmek zorunda kalacaktır. *Somersault / Tepetaklak* filminden sonraki bu ilk çalışmasında Cate Shortland, savaş sonrası acıları ve değişen dünyaya karşı büyümenin zorluklarını ele alıyor.
- After her Nazi parents are imprisoned by the Allies, young Lore leads her younger siblings across a war-torn Germany in 1945, taking them to join their grandmother in Hamburg, 900 kilometres away. Amidst the chaos, deprivation and pain, she encounters mysterious Jewish refugee Thomas. To survive their dangerous journey, she must trust the enemy: someone who she was taught to hate. Cate Shortland's follow-up to her hit *Somersault* delicately explores coming-of-age in the face of post-war tribulations and a changing world.

NC 29 Ct. Sa. 13.30 / B 30 Pz. Su. 11.00 / B 30 Pz. Su. 19.00 / A 4 Pe. Th. 13.30

## BEN, ANNA

### I, ANNA



**Yönetmen Director:** Barnaby Southcombe  
**Oyuncular Cast:** Charlotte Rampling, Gabriel Byrne, Hayley Atwell, Eddie Marsan, Jodhi May, Ralph Brown, Max Deacon, Honor Blackman  
İngiltere-Almanya-Fransa UK-Germany-France 2011  
DCP / Renkli Colour / 93'  
İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

- Tüylür ürperten bir cinayet, kendinden bıkmış bir polis müfettişi ve baştan çıkarıcı bir *femme fatale*... Fransız Yeni Dalgası'ndan esinlenen ve İngiltere'de geçen bu kara film, türünün tüm klişeleriyle oynuyor. Filmin kahramanları haftalardır uykusuzluk çeken Başkomiser Bernie Reid ve gizemli dul Anna. Bernie ve Anna ilk kez bir çöpçatanlık partisinde karşılaşıyor ancak Anna daha sonra bir araya geldiklerinde ne Bernie'yi ne de ilk karşılaşmalarını hatırlıyor. Anna'nın vahşice işlenmiş bir cinayete bulaştığı ortaya çıkınca Bernie'nin mesleki kaygılarıyla sevgi ve yakınlık ihtiyacı çatışıyor. Ne var ki, Anna'nın zihnindeki karmaşa çözülünce ortaya çıkan gerçek her ikisine de çok ağır gelecektir.
- A grisly murder, a down-and-out police detective, and a charming femme fatale... Set in England, and influenced by the French New Wave to twist the noir thriller genre, this debut feature follows the insomniac Chief Inspector Bernie Reid and the mysterious divorcée Anna as their instant mutual attraction develops. Bernie and Anna first meet at a singles party, later though, Anna has no recollection of Bernie, nor of the night they first met. As evidence begins to point to Anna's involvement in a brutal murder, Bernie's professional judgement battles with his desire for intimacy and love. When the mystery deep within Anna's mind finally unravels, it reveals a truth too painful to bear.

NC 30 Pz. Su. 13.30 / A 1 Pt. Mo. 13.30 / NC 5 Cu. Fr. 11.00

## KAPI

### THE DOOR



**Yönetmen Director:** István Szabó  
**Oyuncular Cast:** Helen Mirren, Martina Gedeck, Karoly Eperjes  
Macaristan-Almanya Hungary-Germany, 2012  
35 mm / Renkli Colour / 97'  
İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

- İki kadının arkadaşlığı nereye varabilir? Sinemasal öykülerin ustası Macar yönetmen István Szabó'nun 1960'larda geçen son filmi işte bu sınırları keşfe çıkıyor. Filmin başrollerinde bütün karizmasıyla Helen Mirren ve *Başkalarının Hayatı* filminden tanıdığımız Martina Gedeck var. Roman yazarı olmak isteyen Magda, günlük işlerinde yardımcı olması için yaşlı çamaşırcı Emerenc'i ikna eder. Hizmetleri kusursuz olsa da Emerenc huysuz, ters ve katıdır. Geçmişçi meçhuldür; kasabada hakkında şüphe ve dedikodular yürümektedir. Zamanla, tüm tuhafılıklarına rağmen Emerenc ile Magda arasında garip olduğu kadar sağlam bir bağ kurulacaktır.
- What is the ultimate direction in the friendship of two women? Hungarian master storyteller Szabó's latest drama set in the 1960s explores these limits, and stars the charismatic Helen Mirren as Emerenc and Magda is played by Martina Gedeck (*The Lives of Others*). Although she is harsh, frumpy and uncompromising, Emerenc, an elderly washerwoman, accepts to help the would-be novelist Magda in her daily chores. Offering excellent service, Emerenc's past is unknown, and a source of doubt and gossip in the village. Gradually, a strange and unbreakable bond is forged between Magda and in spite of all her eccentricities, Emerenc.

NC 1 Pt. Mo. 21.30 / B 3 Ça. We. 19.00 / A 4 Pe. Th. 19.00 / B 5 Cu. Fr. 11.00



## BAŞKA BİR KADIN

LA VIE D'UNE AUTRE / ANOTHER WOMAN'S LIFE



**Yönetmen Director:** Sylvie Testud  
**Oyuncular Cast:** Juliette Binoche, Mathieu Kassovitz, Aure Atika, Daniele Lebrun, Vernon Dobtcheff, Yvi Dachary-Le Beon, Francois Berleand  
Fransa-Lüksemburg-Belçika France-Luxembourg-Belgium, 2012  
35 mm / Renkli Colour / 97'  
Fransızca; Türkçe altyazılı French; Turkish s.t.

- Fransız yıldız oyuncu Sylvie Testud ilk kez kamera arkasına geçerek çektiği bu romantik komedide Fransız sinemasının en tanınmış iki oyuncusuna yer veriyor. Filmin adındaki kadın olan Marie, tanıştığı bir çizgi roman sanatçısıyla hoş bir gece geçiren Marie, sabah uyanığında aradan 15 yıl geçmiş olduğunu fark eder. Bu sürede çizgi romancı Paul ile evlenmiş, çok tatlı bir oğlan çocuğu sahibi olmuş, çokuluslu bir yatırım firmasının başına geçmiş, Paris'te muhteşem manzaralı bir dairede oturmaya başlamıştır. Ne var ki, bu başarı öyküsü ilk aşkına mal olmuştur ve dört gün içinde Paul'den boşanacaktır. Marie kısa zaman içinde hem bu "hafıza kaybının" üstesinden gelmeye hem de yuvasını kurtarmaya çalışacaktır.
- French star Sylvie Testud makes her debut behind the camera with this romantic comedy featuring two of the most brilliant stars of French cinema. The woman in the title is the fun-loving Marie who meets and spends a night with Paul, a comic book artist. When she wakes up the next morning, she realises that her life has fast-forwarded 15-years: she has been married to Paul all this time, she's the mother of a sensitive little boy, the head of a powerful multinational investment firm and living in a fabulous apartment with a magnificent view. However, her success story has cost her her first love: She has only four days before her divorce with Paul. Now she has to overcome her apparent amnesia and salvage her marriage as soon as possible.

NC 29 Ct. Sa. 16.00 / A 1 Pt. Mo. 11.00 / B 7 Pz. Su. 21.30

## ONUR SAVAŞI

JAGTEN / THE HUNT



**Yönetmen Director:** Thomas Vinterberg  
**Oyuncular Cast:** Mads Mikkelsen, Thomas Bo Larsen, Annika Wedderkopp, Lasse Fogelstrøm  
Danimarka Denmark, 2012  
DCP / Renkli Colour / 111'  
Danca; Türkçe altyazılı Danish; Turkish s.t.

**2012 Cannes En İyi Erkek Oyuncu Best Actor (M. Mikkelsen)**

- Dogma 95 kurucularından Thomas Vinterberg, sinemaya sert olduğu kadar yürek paralayıcı bir öyküyle dönüyor. Cannes'da büyük gürültü koparan filmin başkahramanı, haksız yere çocuk taciziyle suçlanan ve mahvolan yaşamını toparlamaya çalışan bir adam. Kırklı yaşlarındaki Lucas, kendine yeni bir sevgili, kreşte bir iş bularak boşanma sürecini atlarmaya çalışır. Sonra bir gün, işler tersine döner. Küçük bir söz, öylesine bir yalan Noel ışıklarına karşı. Lucas hem yaşamı hem onuru için mücadele ederken güvensizlikle sarsılan kasaba ahalisi toplu bir histeriye kapılır.
- Dogme 95 co-founder Thomas Vinterberg returns with the strong and harrowing tale of Lucas, who is falsely accused of molesting a child and must fight to get his life back on track. Following a tough divorce, 40 year-old Lucas has a new girlfriend, a new job at a child-care centre. But things go awry. Not a lot. Just a small comment. A random lie. And as the snow falls and the Christmas lights are lit, the shock and mistrust gets out of hand, and the small community suddenly finds itself in a collective state of hysteria, while Lucas fights a lonely fight for his life and dignity.

NC 30 Pz. Su. 19.00 / A 1 Pt. Mo. 21.30 / NC 2 Sa. Tu. 16.00 / A 3 Ça. We. 16.00

## DÜŞLER DİYARI

BEASTS OF THE SOUTHERN WILD



**Yönetmen Director:** Benh Zeitlin  
**Oyuncular Cast:** Quvenzhané Wallis, Dwight Henry, Lowell Landes, Levy Easterly  
ABD USA, 2012  
35 mm / Renkli Colour / 92'  
İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

**2012 Cannes Altın Kamera, FIPRESCI (Belirli Bir Bakış) Camera d'Or, FIPRESCI (Un Certain Regard) 2012 Sundance Jüri Büyük Ödülü, En İyi Görüntü Grand Jury Prize, Excellence in Cinematography**

- Altı yaşındaki Hushpuppy, Louisiana'daki bentlerin güneyinde dimdik ayakta. Onu kıyamet gününe hazırlayan babası Wink esrarengiz bir hastalığa yakalandığında, doğa çığırından çıkar. Hava ısınır, buzullar erir ve tarih öncesi yaratıklardan oluşan bir ordu donmuş mezarlarından kalkar. Şimdi Hushpuppy'nin dünyanın bir ucuna gidip annesini bulması ve evreni tamir etmesi gerekmektedir. Benzersiz, unutulmaz, etkileyici bu kahramanlık öyküsü ve filmin inanılmaz küçük oyuncusu Quvenzhané Wallis Sundance ve Cannes'ın tartışmasız yıldızı oldu.
- Hushpuppy, a six-year-old girl stands defiantly at the south of the levies in Louisiana... When her father Wink, who prepares her for the end of the universe, contracts a mysterious illness, nature flies out of whack –temperatures rise, and the ice caps melt, unleashing an army of prehistoric creatures rising from their frozen graves. Hushpuppy now needs to search for her mother at the edge of the world and repair the universe. Unique, unforgettable, moving and imaginative, this epic story was the undisputed hit of Sundance and Cannes this year.

A 29 Ct. Sa. 16.00 / NC 2 Sa. Tu. 21.30 / B 3 Ça. We. 13.30 / B 4 Pe. Th. 19.00

## İTAAT

COMPLIANCE



**Yönetmen Director:** Craig Zobel  
**Oyuncular Cast:** Ann Dowd, Dreama Walker, Pat Healy, Matt Servitto, Philip Ettinger, Ashlie Atkinson, Nikiya Mathis, Ralph Rodrigues, Stephen Payne, Bill Camp  
ABD USA, 2012  
DCP / Renkli Colour / 90'  
İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

- Bir polis memuru size bir şey yapmanızı söylediğinde yaparsınız değil mi? Peki yetkililere itaatın sınırları nereye kadar gider? İlk gösterimini Sundance'te yapan ve gerçek bir olaydan esinlenen *İtaat*, gerçeğin bazen kurmacadan daha da tuhaf olabileceğini kanıtıyor. Ohio'da şehir dışındaki bir fast food lokantasında çalışan Sandra'yı bir gün polis telefonla arar. Arayan polis memuruna göre lokanta çalışanlarından Becky adındaki genç kız bir müşteriden para çalmıştır. Sandra telefondaki polise inanır ve talimatlarını harfi harfine izleyerek Becky'yi tutsak alır. Bundan sonrası çarçabuk çılgınlığın sınırlarına dayanan bir kâbusa dönüşecektir.
- When a police officer tells you to do something, you do it. Right? But how far might one go to obey a figure of authority before everything turns into a riveting nightmare? Premiering at Sundance, *Compliance* delves into the complex psychology of this real-life story, and proves that sometimes truth really is stranger than fiction. Sandra is an overworked manager at a fast food restaurant in suburban Ohio. When she receives a call from a police officer accusing one of her employees, a teenage girl named Becky, of stealing from a customer, she takes the officer at his word. Following step-by-step instructions from him, Sandra detains Becky, and sets into motion a nightmarish scenario that quickly spirals out of control.

NC 1 Pt. Mo. 11.00 / NC 6 Ct. Sa. 19.00 / A 7 Pz. Su. 19.00



**Yönetmen Director:** François Pirot  
**Oyuncular Cast:** Arthur Dupont, Guillaume Goux, Jean-Paul Bonnaire, Claudine Pelletier, Jackie Berroyer  
Belçika-Fransa-Lüksemburg Belgium-France-Luxembourg, 2012  
DCP / Renkli Colour / 95'  
Fransızca; İngilizce ve Türkçe altyazılı French; English & Turkish s.t.

■ Kız arkadaşından ayrılıp işinden istifa eden Simon, taşrada küçük bir kasabada oturan emekli ailesinin yanına geri döner. Hâlâ babasıyla birlikte yaşayan çocukluk arkadaşı Julien ile buluştuklarında otuzlu yaşlarındaki iki kafadarın aklına eski hayallerini gerçekleştirmek gelir ve yollara koyulup müthiş bir macera yaşamak üzere devasa bir karavan satın alırlar. Daha yola çıkmadan karavan bozulunca planları ertelenmiş olur, ama yine de seyahate çıkacaklardır hem de oldukları yerde. "Hareketsiz tatil"lerinin ilk yarısı böyle başlar. Yeni bakış açıları ve aceleci hayalleri keşfe çıkan bu keyifli komedi, Locarno Film Festivali'nde büyük ilgi toplamıştı.

■ After breaking up with his girlfriend and quitting his job, Simon goes back to his small hometown in the countryside, where his retired parents live. There he meets up with his old friend Julien, who still lives with his father. One evening, the two thirty-year-old men decide to revisit an old dream from their teenage years: hitting the road for an adventurous journey. They eagerly buy a huge motorhome, which immediately breaks down and pushes back their adventure plans. This doesn't stop them, however, from starting their journey... right where they are. This is the first part of their "motionless trip". Exploring new perspectives and hasty dreams, *Mobile Home* was one of the most popular titles at Locarno Film Festival.

NC 4 Pe. Th. 16.00 / NC 5 Cu. Fr. 13.30 / A 6 Ct. Sa. 11.00

## BİLETLER TICKETS

	Tam Regular	İndirimli Discount	Lale Tam Tulip Regular	Lale İndirimli Tulip Discount
Hafta içi Weekdays (11.00-13.30-16.00)	5 TL	5 TL	5 TL	5 TL
Diğer Regular	15 TL	10 TL	12 TL	8 TL

■ Biletler, 22 Eylül günü, 11.00'den itibaren BİLETİX'te (BİLETİX satış noktaları, BİLETİX çağrı merkezi (0216 556 98 00), [biletix.com](http://biletix.com)), Atlas ve Beyoğlu sinemalarında (10.30-20.00 arasında) satılacaktır. Sinema gişelerinden alınan biletlere hizmet bedeli eklenmez. Siyah Lale üyeleri için öncelikli satış 19 Eylül; Beyaz, Kırmızı, Sarı Lale üyeleri için 20-21 Eylül tarihlerindedir. Siyah, Beyaz ve Kırmızı Lale üyeleri öncelikli satış döneminde her seans için en fazla iki (2), Sarı Lale üyeleri ise en fazla bir (1) bilet satın alabilir.

■ Tickets will be on sale as of September 22, 11.00 hours, through the BILETIX system [BILETIX retail outlets, BILETIX call centre (0216 556 98 00) and [biletix.com](http://biletix.com)] at the Atlas, and Beyoğlu movie theatres (between 10.30-20.00). The priority sales period for Black Tulip members is September 19; September 20-21 for White, Red, Yellow Tulip members. During this period, Black, White and Red Tulip members can buy only two (2) tickets for each screening, while Yellow Tulip members can buy only one (1).

Filmekimi İstanbul dışında:  
Filmekimi outreaches İstanbul:

**Bursa Cinetech Korupark Sineması** September 29 Eylül-October 1 Ekim  
**İzmir Karaca Sineması** October 5-7 Ekim  
**Ankara Büyüdü Fener Kızılay Sineması** October 12-14 Ekim  
**Erzurum Cinetekno Sineması** October 12-14 Ekim  
**Diyarbakır Avrupa Sineması** October 19-21 Ekim  
**Gaziantep Sinepark Nakıp Ali Sineması** October 19-21 Ekim

**Van ve Batman'da** yapılacak ücretsiz film gösterimlerinin program ve içerikleri daha sonra duyurulacaktır.

■ Vodafone FreeZone'lular Filmekimi boyunca da film zevkini doya doya yaşıyorlar. Filmekimi boyunca seçtikleri iki filmde, bir bilet aldıklarında, bir bilet hediye kazanıyorlar. Kampanya bilet satışları 22 Eylül 2012 tarihinden itibaren sadece [www.biletix.com](http://www.biletix.com) ile Atlas ve Beyoğlu sinemalarındaki gişelerden yapılıyor. Kampanyadan yararlanmak için FILMEKİMİ yazıp 6666'ya göndermeniz yeterli! Ayrıntılı bilgi için [vodafonefreezone.com](http://vodafonefreezone.com)

■ Vodafone FreeZone members experience the joy of watching films to the fullest at Filmekimi. For two films from the programme, they win a bonus ticket for each ticket they purchase. The ticket campaign will be available as of 22 September only at [www.biletix.com](http://www.biletix.com), and at Atlas and Beyoğlu box offices. To benefit the campaign, you just need to send a text message (FILMEKİMİ) to 6666. For further information: [vodafonefreezone.com](http://vodafonefreezone.com)

Ayrıntılı bilgi için For further information:  
[filmekimi.iksv.org](http://filmekimi.iksv.org)

■ Gösterimler sırasında ara verilmeyecektir.

Film gösterimlerinin başlamasından sonra salona izleyici alınmayacaktır. Salon girişlerinde sorun çıkmaması için izleyicilerimizin seanslara vaktinde yetişmek için titizlik göstermelerini önemle rica ederiz.

Tüm seanslarda elektronik Türkçe altyazı uygulaması gerçekleştirilecektir.

Elde olmayan nedenlerden ötürü programda değişiklik yapılabilir. Programda değişiklik yapılmadığı sürece bilet iadesi yapılmaz.

■ There will be no intermission at screenings.

Latecomers will not be admitted after the screening of a film begins. Patrons are kindly requested to be on time in order to prevent problems at the entrance.

All screenings of all films will have electronic Turkish subtitles.

Every effort is made to keep to the scheduled programme, but it is subject to change. Once purchased, tickets cannot be returned except in the case of a programme change.



**A**  
Acı 11  
Ai Weiwei: Asla Pişman Olma 12  
Aşk 10  
Anton Corbijn ile İçli Dışlı 19

**B**  
Başka Bir Kadın 22  
Baştan Al 16  
Ben ve Sen 5  
Ben, Anna 21  
Biz ve Ben 9

**C**  
Cennetteki Çöplük 3  
Çocuklar 4

**D**  
Dördüncü Kuvvet 8  
Duvar 19  
Düşler Diyarı 23

**G**  
Gölgede Dans 17

**H**  
Havana'da 7 Gün 5  
Hayalimdeki Aşk 6  
Hayvanat Bahçesinden Kartpostallar 7

**İ**  
İtaat 23

**J**  
Jack ve Diane 20

**K**  
Kapı 21  
Kara Oyun 4  
Katil Joe 8  
Kayıp Çocukluk 3  
Koşulsuz Sevgi 18

**M**  
Marley 16  
Meleklerin Payı 13

**N**  
No 12

**O**  
Onur Savaşı 22

**S**  
Savaşın Gölgesinde 20  
Sevmek Gibi 11  
Seyyar Ev 24  
Süperstar 9

**T**  
Tepelerin Ardında 18  
Tetikçiler 10  
Tutku 6  
Tüm Arzularımız 13

**W**  
W.E. 17

**Y**  
Yanlış 7

**0-9**  
7 Days in Havana 5

**A**  
Ai Weiwei: Never Sorry 12  
All Our Desires 13  
Angels' Share, The 13  
Another Woman's Life 22  
Anton Corbijn Inside Out 19

**B**  
Beasts of the Southern Wild 23  
Beyond the Hills 18  
Black's Game 4  
Broken 18

**C**  
Camille Rewinds 16  
Children of Sarajevo 4  
Clandestine Childhood 3  
Compliance 23

**D**  
Door, The 21

**F**  
Fourth State, The 8

**H**  
Hunt, The 22

**I**  
I, Anna 21

**J**  
Jack & Diane 20

**K**  
Killer Joe 8

**L**  
Like Someone in Love 11  
Looper 10  
Lore 20  
Love 10

**M**  
Marley 16  
Me and You 5  
Mobile Home 24

**N**  
No 12

**P**  
Passion 6  
Pieta 11  
Polluting Paradise 3  
Postcards From the Zoo 7

**R**  
Ruby Sparks 6

**S**  
Shadow Dancer 17  
Superstar 9

**W**  
W.E. 17  
Wall, The 19  
We and the I, The 9  
Wrong 7

Katkıda Bulunanlar  
Supporters

	
	
	
	
<b>ZERO</b>	

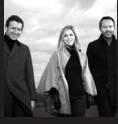
Medya Sponsorları  
Media Sponsors

		
--	---	---

Teşekkürler  
Acknowledgements

Bir Film • Calinos Films • Chantier Films • D Yapım  
Filma Ltd. • Filmartı Film • Kaplan Film • Kurmaca Film  
M3 Film • Mars Film • TMC Film • Umut Sanat Filmcilik

# YENİ SEZON



**SAINT ETIENNE** EKİM  
4-5



**ESMERINE** EKİM  
12-13



**NILS FRAHM, OLAFUR ARNALDS,  
A WINGED VICTORY  
FOR THE SULLEN** EKİM  
19-20



**HAUSCHKA,  
DUSTIN O'HALLORAN,  
JOHANN JOHANNSSON** KASIM  
20-21



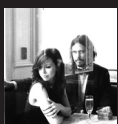
**SOFA SURFERS** KASIM  
24



**DESTROYER** ARALIK  
4



**GARANTİ GAZ YEŞİLİ:  
GET THE BLESSING** ARALIK  
5



**THE CIVIL WARS** ARALIK  
7-8



**THE RAVEONETTES** ARALIK  
15

BİLETLER BİLETİX VE İKSV'DE.

Nejat Eczacıbaşı Binası Sadi Konuralp Caddesi No: 5  
Şişhane 34433 İstanbul T: (212) 334 07 00  
saloniksv.com



Istanbul Kültür Sanat Vakfı  
Istanbul Foundation for Culture and Arts  
Nejat Eczacıbaşı Binası  
Sadi Konuralp Caddesi No: 5  
Şişhane 34433 İstanbul  
T: (212) 334 07 00  
F: (212) 334 07 02  
film.fest@iksv.org  
filmekimi.iksv.org

Bandrol Uygulanmasına İlişkin Usul ve Esaslar Hakkında Yönetmeliğin  
beşinci maddesinin ikinci fıkrası çerçevesinde bandrol taşıması zorunlu değildir.

Gençlik bir kere yaşanır, özgürce yaşa!



**vodaFONE FREEZONE**

vodafonefreezone.com

facebook.com/vFreeZone

**FİLMEKİMİ'NDE BİLETLER  
VODAFONE FREEZONE'DAN**



**1 BİLET ALANA  
1 BİLET HEDİYE**



**filmekimi**

**2012 SPONSORU**

21 Haziran 2012'den itibaren Pazartesi ve Perşembe anlaşmalı sinemalarda geçerlidir. Katılım SMS'i 0,40 TL'dir. Son 1 ayda en az 20 TL yüklenmiş olmalıdır. Günde 1, ayda 2 defa yararlanılabilir.

İlk ve ortaöğretim sömestr ve resmi tatillerde uygulanmaz. Arife günleri gibi yarım günlük resmi tatillerde ise devam eder. 26 yaş altı Vodafone FreeZone'lular için 21.06.12 - 31.05.13 arasında geçerlidir. Pazartesi ve Perşembe, www.vodafonefreezone.com ve www.vodafone.com.tr sitelerinde belirtilen 40'tan fazla şehirde Fida Film anlaşmalı 130'dan fazla sinemadaki tüm salon, film ve seanslarda, ücreti karşılığında bir bilet satın alındığında, ikinci bir bilet anında hediye olarak verilecektir. 3D filmlerde gözlük bedeli bilet fiyatına dahil değildir. SINEMA yazıp 6666'ya SMS gönderilmelidir. Şifreler tek kullanımlıktır, 24 saat sonunda geçerliliğini yitirir. FreeZone'ü faturasız aktif hat sahipleri son 30 gün içinde tek seferde en az 20 TL CepLira yüklemiş olmalıdır. Vodafone kampanyada değişiklik yapma, kampanyayı bitirme/dondurma hakkını saklı tutar. Kampanya günlük ve aylık katılım sınırlarının dışında toplam azami bilet adedi ile de sınırlıdır. **Detaylar vodafonefreezone.com'da.**